

## **Buk bilong Profet Hagai Tok i go pas**

Hagai i bin autim tok profet bilong en long taim ol Juda i lusim kalabus bilong ol long kantri Babilon na i kam bek pinis long Jerusalem. Ol i stap sampela yia pinis long Jerusalem, tasol ol i no bin wokim gen haus bilong God. Orait profet Hagai wantaim profet Sekaraia i autim tok bilong strongim tingting bilong Serubabel na Josua, tupela lida bilong ol Juda, bai tupela i kirapim wok bilong haus bilong God na stretim sampela kranki pasin i bin kamap insait long pasin bilong lotu.

Hagai i tok olsem, sapos ol Juda i mekim dispela wok, dispela bai i helpim ol long wok bung gut wantaim, na em bai i kamapim ol gutpela promis God i bin tokaut long en long maus bilong ol arapela profet bilong bipo. God bai i mekim gut long ol manmeri na gutpela taim bai i kamap long ol.

### **God i tokim ol manmeri long wokim haus bilong en**

*(Sapta 1.1–2.9)*

*God i hariapim ol manmeri long wokim haus bilong en gen*

<sup>1</sup> Long taim Darius i stap king bilong kantri Persia, na long namba wan de bilong namba 6 mun

bilang namba 2 yia bilang en,\* Bikpela i givim tok long profet Hagai. Em i mas autim dispela tok long Serubabel, em hetman bilong ol Juda, na long hetpris Josua. Serubabel em i pikinini bilong Sealtiel, na Josua em i pikinini bilong Jehosadak. <sup>2</sup> Orait Hagai i autim dispela tok long tupela, “God, Bikpela I Gat Olgeta Strong, em i tok, ol manmeri i save tok olsem, “Taim bilong wokim gen haus bilong God, em i no kamap yet.’ ”

<sup>3</sup> Na Bikpela I Gat Olgeta Strong em i givim wanpela tok gen long ol manmeri long maus bilong profet Hagai. <sup>4</sup> Em i tok olsem, “Ol manmeri bilong mi, bilong wanem yupela i stap long ol gutpela gutpela haus, na haus bilong mi i bagarap i stap? <sup>5</sup> Yupela i mas tingting planti long ol samting nogut i kamap long yupela. <sup>6</sup> Yupela i bin planim planti kaikai, na liklik kaikai tasol i kamap. Yupela i gat sampela kaikai, tasol em i no inap long yupela. Yupela i gat wain bilong dring, tasol em i no inapim laik bilong yupela. Yupela i gat sampela klos, tasol ol i no inap hatim skin bilong yupela long taim bilong kol. Na ol man bilong wok mani i save kisim mani, tasol mani i save pinis kwiktaim olsem ol i putim long paus mani i gat hul. <sup>7</sup> Mi Bikpela I Gat Olgeta Strong mi tokim yupela olsem, yupela i mas tingim gut as bilong ol dispela samting i kamap long yupela. <sup>8</sup> Orait harim. Yupela i mas go antap long ol maunten na kisim ol diwai bilong wokim gen haus bilong mi. Yupela i mas wokim gen, na bai mi

---

\* **1:1:** Dispela yia em 520 yia bipo long taim bilong Krais, na de em 29 Ogas. **1:6:** Lo 28.38-40, Hos 8.7, Hag 2.16

amamas. Na yupela i ken lotu long mi na long dispela pasin bai mi kisim biknem.

<sup>9</sup> “Yupela i bin tingting long kisim planti kaikai long gaden, tasol kaikai i no kamap planti. Na taim yupela i bringim kaikai i kam long ples, dispela kaikai i save pinis hariap olsem ol samting win bilong mi i save rausim i go. Harim. Mi mekim olsem, long wanem, yupela olgeta i wok hat long wokim ol haus bilong yupela yet, tasol yupela i no ting long haus bilong mi i bagarap i stap. <sup>10</sup> Long dispela pasin bilong yupela tasol na ren i no kam daun, na ol kaikai i no kamap long ol gaden. <sup>11</sup> Mi tasol mi pasim ren na mekim taim bilong bikpela san i kamap long ol maunten na long ol gaden kaikai na long ol gaden wain na long ol diwai oliv. Mi no larim ren i kam daun long olgeta kaikai samting i kamap long graun, na long ol man na long ol abus, na long olgeta kain kaikai yupela i bin planim.”

### *Ol manmeri i bihainim tok bilong Bikpela*

<sup>12</sup> Taim Serubabel na Josua wantaim ol arapela manmeri bilong Juda i stap wantaim tupela, ol i harim dispela tok, orait ol i mekim olsem God, Bikpela bilong ol i bin tok. Ol i pret, na ol i bihainim tok bilong Hagai, dispela profet God i bin salim i kam long ol. <sup>13</sup> Orait Hagai i givim tok bilong Bikpela long ol manmeri olsem, “God i tok, ‘Mi Bikpela, bai mi stap wantaim yupela oltaim.’ ”

<sup>14</sup> Na Bikpela i kirapim tingting bilong olgeta manmeri na ol i wokim haus bilong en. Serubabel na Josua na ol manmeri i stap wantaim tupela, ol i stat long wokim haus bilong God, Bikpela I Gat

Olgeta Strong. <sup>15</sup> Ol i kirapim dispela wok long de namba 24 bilong namba 6 mun bilong namba 2 yia bilong Darius i stap king.†

## 2

### *Nupela haus bilong God bai i gutpela tru*

<sup>1</sup> Long dispela yia tasol, long de namba 21 bilong namba 7 mun,\* God i givim tok gen long maus bilong profet Hagai. <sup>2</sup> Em i tokim Hagai long tokim hetman Serubabel na hetpris Josua na ol manmeri olsem, <sup>3</sup> “Bipo haus bilong mi i gutpela tumas, na ating sampela bilong yupela i bin lukim na i save tingim yet. Tasol nau yupela i lukim i olsem samting nating tasol, a? <sup>4</sup> Maski, bel bilong yupela olgeta i no ken hevi. Yupela i mas kirap na mekim wok, long wanem, mi stap wantaim yupela. <sup>5</sup> Bipo tru yupela i lusim Isip na i kam, na mi bin promis olsem mi bai i stap wantaim yupela oltaim. Nau tu spirit bilong mi i stap yet wantaim yupela, olsem na yupela i no ken pret.

<sup>6</sup> “Mi Bikpela, mi gat olgeta strong, mi tok olsem, i no longtaim na bai mi mekim ol samting i stap long skai na long graun na long solwara i guria moa yet. <sup>7</sup> Bai mi mekim ol gavman bilong olgeta kantri tu i guria. Na ol manmeri bai i kisim planti mani samting bilong ol na bringim i kam long dispela ples, na pulimapim long haus bilong mi. <sup>8</sup> Ol silva na gol i stap long olgeta kantri, em i

---

† **1:15:** Dispela yia em 520 yia bipo long taim bilong Kraiss, na de em 21 Septemba. \* **2:1:** Dispela de em 17 Oktoba. **2:3:** Esr 3.12, Sek 4.10 **2:5:** Kis 29.45-46 **2:6:** Jol 3.16, Hag 2.21, Hi 12.26 **2:7:** Ais 60.4-9, Dan 2.44 **2:8:** 1 Sto 29.14-16

bilang mi tasol. <sup>9</sup> Dispela nupela haus bilang mi bai i kamap gutpela tru na bai i winim olupela haus bilang mi. Na long dispela ples bai mi givim bel isi na planti gutpela samting long ol manmeri bilang mi. Mi God, Bikpela I Gat Olgeta Strong, mi tok pinis.”

## **God bai i mekim gut long ol manmeri na long hetman Serubabel**

*(Sapta 2.10-23)*

*Pasin doti i bagarapim ol ofa bilang ol manmeri*

<sup>10</sup> Long namba 2 yia bilang Darius i stap king, long de namba 24 bilang namba 9 mun bilang dispela yia,<sup>†</sup> Bikpela I Gat Olgeta Strong i givim narapela tok long profet Hagai. <sup>11</sup> Em i tok olsem, “Mi laik bai yu painimaut tingting bilang ol pris long dispela askim bilang mi. <sup>12</sup> Sapos wanpela man i kisim liklik hap mit ol i bin mekim ofa long en, na em i putim insait long klos bilang en na i karim i go, na sapos klos bilang en i pas long bret o long kaikai ol i bin kukim o long wain o long wel bilang oliv o long arapela kain kaikai, orait dispela kaikai bai i kamap samting bilang mi yet na i tambu, o nogat?”<sup>‡</sup> Orait Hagai i go askim ol pris na ol i tok, “Nogat. Em i no inap.”

<sup>13</sup> Na Hagai i askim ol gen olsem, “Sapos wanpela man i putim han long bodi bilang man i dai pinis, orait yumi save, em yet bai i kamap doti long

---

<sup>†</sup> **2:10:** Dispela yia em 520 yia bipo long taim bilang Krais, na de em 18 Disemba. <sup>‡</sup> **2:12:** Lukim Wok Pris 6.25-27. **2:13:** Nam 19.11-22

ai bilong God. Orait na sapos bihain em i holim sampela kaikai, ating dispela kaikai bai i kamap doti tu, o nogat?" Na ol pris i bekim tok olsem, "Yes, em bai i kamap doti."

<sup>14</sup> Orait na Hagai i tok, "Bikpela i tok olsem, 'Ol dispela manmeri i stap hia wantaim olgeta samting ol i mekim, ol i olsem tasol. Tingting na pasin bilong ol i doti, olsem na olgeta ofa ol i mekim long alta, ol tu i doti tasol long ai bilong mi.' "

*God i promis long mekim gut long ol manmeri bilong en*

<sup>15</sup> Bikpela i tok olsem, "Tingting gut long ol samting i bin kamap long yupela, long taim yupela i no kirapim wanpela wok yet long haus bilong mi.

<sup>16</sup> Yupela i bin i go long wanpela hip kaikai, na yupela i ting yupela inap long pulimapim 4-pela bek, na em inap long tupela bek tasol. Yupela i bin i go long tang wain na yupela i ting bai yupela i pulimapim 10-pela sospen wain, na wain em inap long 4-pela sospen tasol. <sup>17</sup> Mi bin salim hatpela win i kam na wanpela kain sik bilong bagarapim olgeta kaikai long gaden, na ais i bin kam daun olsem ren bilong bagarapim olgeta samting yupela i bin planim long gaden. Yupela i bin lukim ol dispela samting, tasol yupela i no tanim bel.

<sup>18</sup> Nau long dispela de namba 24 bilong namba 9 mun yupela i bin stretim graun pinis bilong wokim haus bilong mi. Olsem na nau bai yupela i lukim ol gutpela samting mi laik mekim long yupela. <sup>19</sup> Tru, i no gat wit i stap long ol bakstua, na

ol diwai wain na diwai fik na diwai pomigranet na diwai oliv, ol i no karim kaikai yet. Tasol nau bai mi stat long mekim gut long yupela.”

*Bikpela i tok long givim namba long Serubabel*

<sup>20</sup> Namba 2 taim long dispela de yet, Bikpela i givim tok long Hagai. <sup>21</sup> Bikpela i tok olsem, “Tokim Serubabel, hetman bilong Juda, olsem, ‘Mi laik sakim ol samting i stap long heven na long graun. <sup>22</sup> Mi laik bagarapim strong bilong ol king na bai ol i no gat strong moa. Na bai mi bagarapim ol karis bilong pait wantaim ol soldia i save sanap long ol. Na olgeta hos bilong pait bai i dai, na ol soldia i save sindaun long ol hos, ol bai i kilim ol wanwok bilong ol yet. <sup>23</sup> Taim dispela samting i kamap, bai mi kisim yu Serubabel, wokman bilong mi, na bai mi mekim yu i kamap man bilong mi tru, na bai yu bosim ol lain manmeri bilong mi. Mi makim yu wanpela tasol, na yu bai i stap olsem ring long pinga bilong mi. Mi God, Bikpela I Gat Olgeta Strong, mi tok pinis.’ ”

**Buk Baibel long Tok Pisin**  
**The Holy Bible with Deuterocanon in the Tok Pisin**  
**(Melanesian Pidgin) Language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long Tok Pisin bilong Niugini**

Copyright © 1969–2008 The Bible Society of Papua New Guinea

© Faith Comes by Hearing

Language: Tok Pisin (Melanesian Pidgin)

Translation by: The Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2023 from source files dated 15 Jul 2022

5c0c4a4f-dad2-5d97-a0e2-3798fa9dafbd